



## Géologie - Economie ANGLAIS définition et traduction

**Abandon***espagnol***Abandonar***français***Abandonner***allemand***Aufgeben****Abandoned mine***français***Mine abandonnée***japonais***休廃止鉱山****Abrasion***allemand***Abrasion***français***Abrasion***japonais***削剥****Absorbate***français***Absorbate****Absorbent***français***Absorbant***espagnol***Absorbante***allemand***Absorbens****Absorption***espagnol***Absorción**

Fenómeno observado cuando un mineral pleocroico es rotado en un plano de luz polarizada. En ciertas posiciones el mineral es más oscuro que en otras debido a la absorción de la luz.

*allemand***Absorption***français***Absorption***allemand***Absorptiv***japonais***吸収****Abundance***français***Abondance***espagnol***Abundancia***allemand***Häufigkeit***japonais***産出頻度**



## Access

*français*  
*espagnol*

**Accès**

**Acceso**

Labores mineras subterráneas que comunican el cuerpo mineralizado con la superficie, para facilitar su explotación. Los accesos pueden ser: 1. Túneles de acceso (o socavones). 2. Chimeneas. 3. Rampas (o inclinados).

*allemand*

**Zugang**

**Zugriff**

## Accounts & notes payables - trade

*français*  
*Chinois*

**Fournisseurs et effets à payer**

**應付賬款**

## Accounts & notes receivables - trade

*français*  
*Chinois*

**Clients et effets à recevoir**

**應收賬款**

## Accumulated depreciation

*français*  
*Chinois*

**Amortissements cumulés**

**累計折舊；累積折舊**

## Acid

*français*  
*espagnol*

**Acide**

Substance libérant des ions H<sup>+</sup> en solution

**Acido**

Sustancia que produce iones H<sup>+</sup> en solución acuosa. Los ácidos se ionizan totalmente, o casi en su totalidad, en soluciones acuosas diluidas - (Sustancia que tiene un pH menor que 7, en el cual es neutral.

Específicamente, un ácido tiene más hidrogeniones libres (H<sup>+</sup>), que hidróxilos (OH<sup>-</sup>.)

*japonais*

**酸性**

## Acidic precipitation

Snow and rain that have a low pH, caused by sulphur dioxide and nitric oxide gases from industrial activity released into the atmosphere.

*français*  
*japonais*

**Pluie acide**

**酸性雨**

## Acquisition

*Chinois*

**收購**

## Active market

*Chinois*

**交投活躍**

## Actual market

*Chinois*

**現貨市場**

## Actual price

*Chinois*

**現貨價**

## Additional margin

*Chinois*

**額外按金**



**Adit**

An opening driven horizontally into the side of a mountain or hill for providing access to a mineral deposit.

*français*

**Travers banc**

**Adjustment**

*Chinois*

**調整**

**Admitted value**

*Chinois*

**認可值**

**ADR**

Adsorption desorption recovery

*français*

**Adsorption**

Pénétration superficielle d'un gaz ou d'un liquide dans un solide.

**Adsorption**

*français*

**Adsorption**

Pénétration superficielle d'un gaz ou d'un liquide dans un solide.

**Advance**

Mining in the same direction, or order of sequence; first mining as distinguished from retreat.

*Chinois*

**墊款**

**Advisory Specialist Group**

*Chinois*

**專家諮詢小組**

**Affiliate - affiliated company**

*Chinois*

**聯屬公司**

**Afternoon session**

*Chinois*

**午市**

**After-tax profits**

*Chinois*

**稅後盈利；稅後利潤；稅後溢利**

**Agency account**

*Chinois*

**代客買賣戶口**

**代理戶口**

**Agglomeration**

the act of binding fine particles together to create coarse particles as part of a mineral processing activity

*français*

**Agglomération**

**Aggregate auction**

*Chinois*

**集合競價**

**Aggregate market value**

*Chinois*

**總市值**



### Agitation

In metallurgy, the act or state of being stirred or shaken mechanically, sometimes accomplished by the introduction of compressed air.

*français* **Agitation**

### Air shaft

Usually an abandoned shaft which provides ventilation. Two entrances to the surface provide a natural airflow, hence the term airshaft.

*allemand* **Luftschacht**  
*suédois* **Luftschakt**  
*espagnol* **Pozo de ventilación**  
*français* **puits d'aérage**  
*suédois* **Ventilations**  
*allemand* **Wetterschacht**

### Alloy

A compound of two or more metals

*français* **Alliage**  
Mélange de deux ou plusieurs métaux.

### Amortization

The gradual and systematic writing off of a balance in an account over an appropriate period.

*français* **Amortissement**  
*espagnol* **Amortización**  
Reconocimiento contable de la pérdida gradual de valor de un activo fijo a lo largo de su vida física o económica. Los activos amortizables permiten dar como gasto del ejercicio un porcentaje de su valor.  
*Chinois* **攤銷**

### ANFO

Acronym for ammonium nitrate and fuel oil, a mixture used as a blasting agent in many mines.

*français* **Nitrate-Fuel**  
Mélange de fuel et de nitrate employé comme explosif.

### Angstrom

A length of 10 to the minus tenth meter or one hundred millionth of a centimeter.

*espagnol* **Angstrom**  
Unidad de longitud equivalente a la diezmilionesésima parte de un milímetro.  
*français* **Angstrom**  
Unité de longueur de un dix millièmes de micron (10<sup>-7</sup> m)

### Annual report

*Chinois* **年報**

### Anode

Positively polarised electrode in an electrolytic cell

*français* **Anode**  
Electrode qui recueille le flux électronique. Chargée positivement.



### **Anode furnace**

A furnace used in pyrometallurgical copper refining in which copper is cleaned in a combined rinsing and reduction process (known as poling) and anode copper produced by reducing the copper's oxygen content.

<i>allemand</i>	<b>Anodenofen</b>
<i>suédois</i>	<b>Anodugn</b>
<i>français</i>	<b>Four à anode</b>
<i>espagnol</i>	<b>Horno por ánodos</b>

### **Anomalous**

value of a given element that is deemed to be above the background or normal value

<i>français</i>	<b>Anomal</b>
-----------------	---------------

Qui n'est pas conforme au modèle général.

### **Anomaly**

Any departure from the norm which may indicate the presence of mineralization in the underlying bedrock.

<i>français</i>	<b>Anomal</b>
-----------------	---------------

Qui n'est pas conforme au modèle général.

<i>espagnol</i>	<b>Anomalia</b>
-----------------	-----------------

Desviación de los valores teóricos respecto a los reales medidos en un punto concreto. - ( Existencia de anomalías geoquímicas o geofísicas tiene gran interés en la búsqueda de yacimientos minerales.)

<i>français</i>	<b>Anomalie</b>
-----------------	-----------------

Signal différent de l'environnement donnant une indication sur la présence de minéralisation.

<i>japonais</i>	<b>異常</b>
-----------------	-----------

### **Antimonial (hard) lead**

<i>français</i>	<b>Plomb dur</b>
-----------------	------------------

plomb allié à 1 % à 10 % d'antimoine (teneur moyenne 3 % Sb), dit aussi "plomb antimonieux"

### **Arbitrage**

<i>Chinois</i>	<b>套利</b>
----------------	-----------

**套匯**

**套數**

### **Arithmetic average**

<i>Chinois</i>	<b>算術平均數</b>
----------------	--------------

### **Arithmetic mean**

<i>Chinois</i>	<b>算術平均數</b>
----------------	--------------

### **Artisanal miners**

local miners that generally operate on a pick and shovel basis or small scale mechanical production. In many cases these are unofficial miners and are ignored by local governments

<i>français</i>	<b>Artisanat minier</b>
-----------------	-------------------------



### Assay

A chemical test performed on a sample of ores or minerals to determine the amount of valuable metals contained.

*français* **Analyse chimique**  
**Dosage**

### Asset coverage

*Chinois* **資產保證**  
**資產覆蓋率**

### Asset injection

*Chinois* **注入資產**

### Assets

*français* **Actif**  
*Chinois* **資產**

### Associate

*Chinois* **聯繫人士**

### Associated company payables

*français* **Comptes courants des sociétés apparentées**

### Associated company receivables

*français* **Créances sur sociétés apparentées**

### Associated person

*Chinois* **相聯人**

### Attrition

*français* **Attrition**

### Authorised shares

*français* **Capital souscrit**

### Autogenous grinding

The process of grinding ore in a rotating cylinder using large pieces of the ore instead of conventional steel balls or rods.

*français* **Broyage autogène**  
Méthode de broyage utilisant un cylindre rotatif dans lequel de gros blocs de la matière à broyer remplacent les barres ou les boulets d'acier habituellement utilisés.

### Average

*français* **Moyenne**

### Backfill

Waste material used to fill the void created by mining an orebody.

*suédois* **Fillberg**  
*espagnol* **Relleno (rellenar)**  
*français* **Remblai (remblayer)**  
*allemand* **Versatz**



### Backwardation

A situation when the cash or spot price of a metal stands at a premium over the price of the metal for delivery at a forward date.

*français*

**Backwardation**

Prix au comptant supérieur au prix à terme

### Bacterial oxidation

a metallurgical process that uses certain bacteria to break down sulphide minerals in order to release the contained metals

*français*

**Bio lixiviation**

**Oxydation bactérienne**

### Balance of payments

*Chinois*

**國際收支差額**

**國際收支平衡**

國際收支差額

### Balance Sheet

A formal statement of the financial position of a company on a particular day, normally presented to shareholders once a year.

*français*

**Bilan**

*Chinois*

**資產負債表**

### Ball mill

A steel cylinder filled with steel balls into which crushed ore is fed. The ball mill is rotated, causing the balls to cascade and grind the ore.

*français*

**Broyeur à boulets**

Cylindre rotatif dans lequel des boulets d'acier sont utilisés pour réduire la matière. La rotation du cylindre entraîne les boulets qui retombent en cascade sur le minerai.

### Bank loans & overdraft

*français*

**Prêts & découverts bancaires**

### Bar

A unit of pressure equal to 10 to the sixth dynes/square centimeter; approximately one atmosphere.

*français*

**Bar**

Unité de pression ou de contrainte, valant 100 000 pascal ou 0,986 atmosphère. - ( du grec Baros, pesanteur)

*japonais*

**州**

### Base metal

Any non-precious metal (eg. copper, lead, zinc, nickel, etc.).

*français*

**Métaux de base**

### Bear market

Term used to describe market conditions when share prices are declining.

*français*

**Baissier**

Marché qui tend vers des prix plus bas - ( Marché baissier)

*Chinois*

**熊市**



### Beneficiary

*français*

#### **Bénéficiaire**

Personne en faveur de laquelle une traite est émise ou une lettre de crédit ouverte.

*Chinois*

#### **受益人**

### Beneficiation (ore)

*français*

#### **Enrichissement (minerais)**

*japonais*

#### **選鉱**

### Best price

*Chinois*

#### **最佳價格**

### Bill of exchange

*Chinois*

#### **匯票**

### Bill of Lading

A document issued by a carrier to a shipper, listing and acknowledging receipt of goods for transport and specifying terms of delivery.

*français*

#### **Lettre de transport**

Document émis par le transporteur, décrivant la nature et la quantité des biens expédiés, mentionnant le nom de l'expéditeur, du destinataire, des ports de chargement et de déchargement. Titre servant de contrat de transport et de reçu pour les biens.

### Bio-leaching

A process for recovering metals from low-grade ores by dissolving them in solution, the dissolution being aided by bacterial action.

*français*

#### **Bio lixiviation**

### Bit

The cutting end of a drill frequently made of an extremely hard material such as industrial diamonds or tungsten carbide.

*français*

#### **Couronne**

### Black flake

Vanadium pentoxide, or "black flake" as it is commonly called, is a concentrated, black powder used in the production of vanadium or ferrovanadium.

*français*

#### **Pentoxyde de vanadium**

Matière première utilisée pour la production de vanadium métal ou de ferrovanadium.

### Blast furnace

A reaction vessel in which mixed charges of oxide ores, fluxes and fuels are blown with a continuous blast of hot air and oxygen-enriched air for the chemical reduction of metals to their metallic state.

*français*

#### **Haut fourneau**

### Blasthole

A drill hole in a mine that is filled with explosives in order to blast loose a quantity of rock.

*français*

#### **Trou de tir**



## **BLEG**

Bulk leach extractable gold, an assaying technique

*français*

### **Bleg**

Echantillon gros volume utilisé en particulier pour la recherche de l'or (prospection géochimique géochimie).

## **Block caving**

An inexpensive method of mining in which large blocks of ore are undercut, causing the ore to break or cave under its own weight.

*français*

### **Foudroyage en masse**

Méthode d'extraction sous-terrain consistant à favoriser l'effondrement du minerai par le creusement de galeries à la base des blocs extraits.

## **Board lot**

One hundred shares.

*Chinois*

手

買賣單位

## **board of directors**

*Chinois*

董事會

## **BOE (barrel of oil equivalent)**

*français*

### **TEP (tonne équivalent pétrole)**

La tonne d'équivalent pétrole (TEP) est une unité de mesure de l'énergie couramment utilisée pour comparer les énergies entre elles. L'énergie dégagée par la combustion d'une tonne de pétrole moyen représente environ 11 600 kWh. - ( Les Anglo-Saxons utilisent également le baril équivalent pétrole, ou BOE (barrel of oil equivalent) qui équivaut 0,135 tep environ, selon l'équivalence. 1 tep = 7,3 barils environ (le baril étant une mesure de capacité valant 159 litres).)

### **TEP (tonne équivalent pétrole)**

## **Bonded Warehouse**

warehouse in which goods on which the duties are unpaid are stored under bond.

*français*

### **Entrepôt sous douane**

Bâtiment dans lequel les autorités douanières ont autorisé le stockage des biens, l'acquittement des droits de douane étant différé jusqu'à ce que les biens soient livrés.

## **Bonus share**

*Chinois*

紅股

## **Boom**

A telescoping, hydraulically powered steel arm on which drifters, manbaskets and hydraulic hammers are mounted.

*allemand*

**Ausleger**

*espagnol*

**Brazo**

*français*

**Flèche (d'une grue)**

*espagnol*

**Pluma (de grua)**



## Brand

*français*

### Marque

Marque d'un producteur spécifique

### Marque de fabrique

## Break bulk

Loose cargo, such as cartons, stowed directly in the ship's hold as opposed to containerized or bulk cargo.

*français*

### Rupture de charge

Cargaison de colis divers non constitués en unité de charge. Chargement voyageant à l'unité, tel que des cartons placés directement dans les cales du navire par opposition à la conteneurisation ou du transport en vrac.

## Breast

A working face in a mine, usually restricted to a stope.

*français*

### Front de taille

## Broken reserves

The ore in a mine which has been broken by blasting but which has not yet been transported to surface.

*français*

### Minerai abattu

Minerai qui a été abattu par un tir de mine.

## Bulk sample

A large sample of mineralized rock, frequently hundreds of tonnes, selected in such a manner as to be representative of the potential orebody being sampled. Used to determine metallurgical characteristics.

*français*

### Echantillon industriel

Echantillon d'un poids important, parfois de plusieurs tonnes, utilisé pour effectuer des essais industriels de traitement.

## Bulk shipments

Shipments which are not packaged, but are loaded directly into the vessel's holds. Examples of commodities that can be shipped in bulk are ores, coal, scrap, iron.

*français*

### Fret en vrac

Exemple de marchandise qui voyagent en vrac : le minerai, le charbon, la ferraille.

## Bull market

Term used to describe financial market conditions when share prices are going up.

*français*

### Haussier

Marché qui tend vers des prix plus élevés - ( Marché haussier)

*Chinois*

### 牛市

## Bulletin Board

*Chinois*

### 交易議價板



### **Bullion**

Metal formed into bars or ingots.

*français*

#### **Bullion**

De Claude de BULLION, surintendant des Finances puis Garde des Sceaux sous Louis XIII, un des principaux collaborateurs avec le Père Joseph (« l'Eminence grise ») de Richelieu. Il aurait fait frapper en 1640, année de sa mort, les premiers écus d'or.

### **Buy order**

*Chinois*

#### **買盤**

### **Byproduct**

A secondary metal or mineral product recovered in the milling process.

*français*

#### **Sous-produit**

métal ou minéral secondaire, récupéré lors du traitement du minerai principal.

### **Cage**

The conveyance used to transport men and equipment between the surface and the mine levels.

*français*

#### **Cage**

Système d'ascenseur permettant le transport des hommes et du matériel entre la surface et le fond. - ( Ascenseur permettant aux mineurs de descendre dans les galeries)

### **Calcine**

Name given to concentrate that is ready for smelting (i.e. the sulphur has been driven off by oxidation).

*français*

#### **Minerai grillé (calciné)**

### **Calcium carbide**

*français*

#### **Carbure de calcium**

### **Calorific power**

*français*

#### **Puissance calorifique**

### **Capital not yet payed in**

*français*

#### **Capital souscrit, appelé, non versé**

### **Capital paid in excess of par value ("premium per share")**

*français*

#### **Prime d'émission, prime d'apport ou de fusion**

### **Carbon dioxide**

*français*

#### **Dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>)**

Dioxyde de carbone ou gaz carbonique. Il est l'un des gaz à effet de serre, produit notamment par la combustion des énergies fossiles (pétrole, charbon et gaz naturel).

### **Carbon-in-pulp**

A method of recovering gold and silver from pregnant cyanide solutions by adsorbing the precious metals to granules of activated carbon, which are typically ground up coconut shells.

*français*

#### **Charbon actif**



## **Cargo**

*français*

### **Chargement**

Biens, marchandises ou produits de toute description qui peut être transportée sur un navire, en prenant en compte le chargement du fret. Toutefois, ceci n'inclut pas les équipements ou les moyens de stockage utilisés à bord.

## **Carriage and insurance paid to (CIP)**

*français*

### **Port, assurance payés jusqu'à (PAP)**

## **Carriage paid to (CPT)**

*français*

### **Port payé jusqu'à (POP)**

## **Case-hardening**

*français*

### **Cémentation**

## **Cash & bank balances**

*français*

### **Caisse & comptes courants bancaires**

## **Cast**

*français*

### **Coulée**

## **Cathode**

Negatively polarised electrodes in an electrolytic cell.

*français*

### **Cathode**

## **Cementing**

*français*

### **Cémentation**

## **CEO**

Chief executive officer

*français*

### **Directeur**

Chef de la direction

## **Change house**

The mine building where workers change into work clothes; also known as the dry.

*français*

### **Salle des pendus**

Endroit où les mineurs changent de tenue. Les vêtements sur des cintres suspendus traditionnellement au plafond évoquent des pendus.

## **Channel sample**

A sample composed of pieces of vein or mineral deposit that have been cut out of a small trench or channel, usually about 10 cm wide and 2 cm deep.

*français*

### **Echantillonnage par rainurage**

Echantillonnage par creusement d'une rainure.

## **Chemical analysis**

A chemical test performed on a sample of ores or minerals to determine the amount of valuable metals contained.

*français*

### **Analyse chimique**

### **Dosage**



### Chip sample

A method of sampling a rock exposure whereby a regular series of small chips of rock is broken off along a line across the face.

*français*

#### **Echantillonnage en copeaux**

Méthode d'échantillonnage consistant à prélever des fragments de roches répartis régulièrement.

### Chute

An opening, usually constructed of timber and equipped with a gate, through which ore is drawn from a stope into mine cars.

*français*

#### **Cheminée (d'alimentation)**

**Couloir**

**Goulotte**

**Trémie**

### Clarification

Process of clearing dirty water by removing suspended material.

*espagnol*

#### **Clarificación**

Proceso de clarificar el agua sucia con la remoción de los materiales suspendidos.

### Coating

Corrosion protection for carbon steel by the application of a metallic or organic coating

*français*

#### **Revêtement (enduit)**

### Collar

The term applied to the timbering or concrete around the mouth of a shaft; also used to describe the top of a mill hole.

*français*

#### **Orifice de puit**

### Commodity

A physical substance traded on a commodity market. Examples of hard commodities include platinum, copper and oil, whereas soft commodities include grain, cotton and rubber.

*français*

#### **Matière première**

**Produit de base**

### Company

*japonais*

#### **共存**

### Concentrate

A fine, powdery product of the milling process containing a high percentage of valuable metal.

*français*

#### **Concentré (concentrer)**

### Concentrator

A milling plant that produces a concentrate of the valuable minerals or metals. Further treatment is required to recover the pure metal.

*français*

#### **Laverie**

Installation industrielle qui a pour finalité de produire un concentré.

### Cone crusher

A machine which crushes ore between a gyrating cone or crushing head and an inverted, truncated cone known as a bowl.

*français*

#### **Broyeur à cône**



### Consumption

In general, consumption figures have been calculated as follows:

Production+Imports-Exports+/-changes in producers stocks=apparent consumption.

*français*

#### Consommation

En général ce chiffre est le résultat du calcul: Production+Importation-Exportation+/-variation de stocks producteurs=consommation apparente.

### Continuous casting

*français*

#### Coulée continue

### Conversion costs

*français*

#### Frais de transformation

### Copper anodes

End product of a metallurgical process (copper content 99.6%). They are further processed in the tankhouse to copper cathodes.

*français*

#### Anode de cuivre

### Copper cathodes

Product of the copper tankhouse (copper content > 999.99%) and NA's main product (first basic product).

*français*

#### Cathode de cuivre

### Core (sample)

The long cylindrical piece of rock brought to surface by diamond drilling.

*français*

#### Carotte

Cylindre de roche découpé lors d'un sondage, par analogie avec la forme du légume.

*japonais*

#### コア試料

### Cost and freight (CFR)

*français*

#### Coût et fret (CFR)

Coût et fret, le vendeur est propriétaire des biens jusqu'à ce qu'ils soient chargés sur le bateau. Le prix de vente inclut tous les frais jusqu'à ce point plus le montant du fret. C'est l'acheteur qui doit souscrire l'assurance.

### Cost, insurance and freight ...(CIF)

method of selling cargo where seller pays for loading costs, ocean freight and insurance.

*español*

#### Cif

Abreviatura usada en algunos contratos internacionales de venta, cuando el precio de la misma incluye "costos, seguros y fletes" de los artículos vendidos. El vendedor costea todos los gastos.

*français*

#### Coût, assurance et fret ...(CAF)

Coût, Assurance, Fret, le vendeur est propriétaire des biens jusqu'à ce qu'ils soient chargés sur le navire. Le prix de vente inclut la valeur des biens, l'assurance et le fret. - ( Port de destination convenu)

### Crusher

*français*

#### Broyeur

### Cumulative preferred dividends in arrears

*français*

#### Arriérés dûs dividendes cumulatifs



**Current assets**

*français*

**Valeurs disponibles**

**Current liabilities**

A balance sheet item which equals the sum of all money owed by a company and due within one year. also called payables or current debt.

*français*

**Dettes à court terme**

**Current portion of long term liabilities**

*français*

**Part exigible à moins d'un an des dettes à long terme**

**Cyanidation**

A method of extracting exposed gold or silver grains from crushed or ground ore by dissolving it in a weak cyanide solution. May be carried out in tanks inside a mill or in heaps of ore out of doors.

*français*

**Cyanuration**

Dissolution de métaux (or, argent, ..) dans une solution cyanidrique en vue de leur récupération.

**DAF (Delivered at frontier)**

*français*

**RAF (Rendu à la frontière)**

**Rendu à la frontière (RAF)**

**Deck**

The area around the shaft collar where men and materials enter the cage to be lowered underground.

*français*

**Palier**

**Delay**

*français*

**Retard**

La plupart des assureurs ont instauré une « clause de retard » dans la police de Cargo ouvert spécifiant que les dommages causés par un retard ne peuvent pas être indemnisés même si ce dernier est dû à un risque.

**Delivered at frontier (DAF)**

*français*

**RAF (Rendu à la frontière)**

**Rendu à la frontière (RAF)**

**Delivered at quay (DEQ)**

*français*

**Rendu à quai (RAQ)**

**Delivered duty paid (DDP)**

*français*

**Rendu droits acquittés (RDA)**

**Delivered duty unpaid (DDU)**

*français*

**Rendu droits dus (RDD)**

**Delivered ex ship (DES)**

*français*

**Rendu à bord (RAB)**



### Depreciation

A noncash expense that reduces the value of an asset as a result of wear and tear, age, or obsolescence. Most assets lose their value over time (in other words, they depreciate), and must be replaced once the end of their useful life is reached.

*français*

**Amortissement**

*español*

**Amortización**

Reconocimiento contable de la pérdida gradual de valor de un activo fijo a lo largo de su vida física o económica. Los activos amortizables permiten dar como gasto del ejercicio un porcentaje de su valor.

*français*

**Dotation (aux comptes) d'amortissement**

### Development

Work carried out for the purpose of opening up a mineral deposit, a plant.. Includes shaft sinking, crosscutting, drifting and raising.

*français*

**Développement**

Travaux préparatoires à la mise en exploitation d'un chantier : mine, usine,..

### Diesel oil

*español*

**Aceite diesel**

*allemand*

**Dieselmkraftstoff**

*français*

**Gaz-oil**

### Dilution (mining)

Rock that is, by necessity, removed along with the ore in the mining process, subsequently lowering the grade of the ore.

Mixing of economic grade material with non-economic grade or waste material in the mining process

*français*

**Dilution**

Roches prises avec le minerais, impliquant une baisse de la teneur d'exploitation.

### Disseminated ore

Ore carrying small particles of valuable minerals spread more or less uniformly through the host rock.

*français*

**Minéralisation dissiminée**

### Dividends payable

The dollar amount of dividends which have been declared by a company's board of directors and which are obligated to be paid to shareholders.

*français*

**Dividendes à payer**

### Dollar

*français*

**Dollar**

de l'allemand thaler ('monnaie d'argent des vallées' - Thal ou Tal = 'vallée'), prononcé « tolar » puis « dolar » et « daler » (1750). Nom donné aux thalers d'argent frappés en Amérique latine par les Habsbourg

**Dollar**

### Draft

*français*

**Traite**

Païement des biens par l'acheteur



### Drilling mud

Barite grade suitable for making mud commonly used in (oil or gas) well drilling

*français*

#### **Boue de forage**

qualité [de barite] pour boue de forage pétrolier

### Dry

A building where the miner changes into working clothes.

*français*

#### **Salle des pendus**

Endroit où les mineurs changent de tenue. Les vêtements sur des cintres suspendus traditionnellement au plafond évoquent des pendus.

### Dry metric tonne unit (dmtu)

*français*

#### **Tonne sèche**

### Dump

A pile of broken rock or ore on surface, or of milling residues.

*français*

#### **Tas**

### Duty

*français*

#### **Droits**

Droits ad valorem ,c'est un certain pourcentage applicable à une somme déterminée, en fonction de la valeur des biens à l'import. - ( c'est une estimation se basant sur le poids ou la quantité des biens, indifféremment de sa valeur monétaire ou du prix du marché.)

### EBITDA

Earnings Before Interest, Taxes, Depreciation & Amortization, minority interest, writedowns, gains on asset sales and other expenses

*français*

#### **EBITDA**

Résultat comptable avant intérêts à payer, impôts et taxes, dépréciation et amortissements, part des minoritaires, provisions, profits exceptionnels sur cession d'actifs et charges diverses

### EIS

Environmental impact study

*français*

#### **Etude d'impact (environnemental)**

### Electrolysis

An electric current is passed through a solution containing dissolved metals, causing the metals to be deposited onto a cathode.

*français*

#### **Electrolyse**

Dissociation en ions chimiques de certaines substances, en fusion ou en solution, sous l'effet d'un courant électrique. Deux électrodes sont plongées dans une solution (électrolyte) et reliées à un générateur de courant continu - ( l' « anode »est reliée à la borne positive du générateur, la « cathode » est reliée à la borne négative.)

### Elution

the removal of adsorbed gold from activated carbon through processes of washing with specific liquors under controlled conditions

*français*

#### **Elution**



### **Elutriation**

<i>espagnol</i>	<b>Acarreo</b>
<i>français</i>	<b>Elutriation</b>
<i>allemand</i>	<b>Schlämmen</b>

### **Environmental baseline study**

study of the local environmental conditions prior to mine construction

<i>français</i>	<b>Etude d'impact (environnemental)</b>
-----------------	---

### **Environmental impact study (EIS)**

A written report, compiled prior to a production decision, that examines the effects proposed mining activities will have on the natural surroundings.

<i>français</i>	<b>Etude d'impact (environnemental)</b>
-----------------	---

### **EVA (: economic value added )**

Economic value added, the product of difference between RoCE and cost of capital, by capital employed. Positive EVA implies returns > cost of capital

<i>français</i>	<b>CVE (création de valeur d'un exercice)</b>
-----------------	---

Valeur ajoutée calculée en multipliant le capital utilisé par la différence entre retour sur investissement (RoCE, Return on Capital Employed) et coût du capital. Un CVE est positif si le retour est supérieur au coût du capital

#### **EVA**

Valeur ajoutée calculée en multipliant le capital utilisé par la différence entre retour sur investissement (RoCE, Return on Capital Employed) et coût du capital. Un EVA est positif si le retour est supérieur au coût du capital

### **Ex works (EXW)**

<i>français</i>	<b>En usine (ENU)</b>
-----------------	-----------------------

### **Expenditure carried forward**

<i>français</i>	<b>Charges à répartir sur plusieurs exercices</b>
-----------------	---

### **F.O.B. (fob)**

Free On Board - method of selling cargo excluding ocean freight and insurance, but including loading costs.

<i>français</i>	<b>F.O.B. (fob)</b>
-----------------	---------------------

Free on board : franco à bord (sous-entendu du bateau, en général)

### **Face**

The end of a drift, crosscut or stope in which work is taking place.

<i>français</i>	<b>Front de taille</b>
-----------------	------------------------

Fin d'une galerie où le travail de creusement à lieu.

### **Fine gold**

Fineness is the proportion of pure gold or silver in jewelry or bullion expressed in parts per thousand. Thus, 925 fine gold indicates 925 parts out of 1,000, or 92.5% is pure gold.

<i>français</i>	<b>Or fin</b>
-----------------	---------------



### flask (fl)

flask , an unit of weight for mercury.  
1 flask = 76 Avdp lbs, rounded to 34,5 kg

*français*

#### **flask (fl)**

flask : bouteille, potiche, ou flasque, unité de poid pour le mercure  
1 flask = 76 Avdp lbs, environ 34,5 kg

### Flotation

Milling process in which valuable mineral particles are induced to become attached to bubbles and float as others sink.

*français*

#### **Flottation**

### Flowsheet

An illustration showing the sequence of operations, step by step, by which ore is treated in a milling, concentration or smelting process.

*français*

#### **Rhéogramme**

Voir : Schéma de traitement.

L'intérêt du rhéogramme est de pouvoir suivre les différents flux à différentes étapes, leurs combinaisons, leurs divisions, leurs transformations

#### **Schéma de traitement**

Voir : rhéogramme.

### Flux

A chemical substance that reacts with gangue minerals to form slags, which are liquid at furnace temperature and low enough in density to float on the molten bath of metal or matte.

*français*

#### **Flux**

Voir: Fondant

#### **Fondant**

Substance qui est ajoutée pour abaisser la température de fusion et se fixer avec les minéraux de la gangue.

### Footwall

The underlying side of an orebody

*français*

#### **Mur**

Coté inférieur d'un filon ou d'un gisement (stratiforme)

### Force Majeure

Circumstances beyond reasonable control of the party/parties

*français*

#### **Force Majeure**

Dénomination d'une clause de contrat maritime standard exemptant les parties pour n'avoir pas rempli leurs obligations dû à un événement échappant à leur contrôle tel que les tremblements de terre, inondations, ou guerre.

### Fracture

A break in the rock, the opening of which allows mineral-bearing solutions to enter. A "cross-fracture" is a minor break extending at more-or-less right angles to the direction of the principal fractures.

*français*

#### **Diaclase**

Cassure de roches ou de terrains sans déplacement relatif des parties séparées.

#### **Faille**

Cassure de terrain avec déplacement relatif des parties séparées.



### Free alongside ship (FAS)

*français*

**Franco le long du navire (FLN)**

### Free carrier (FCA)

*français*

**Franco transporteur (FCT)**

### Free on board (FOB)

*français*

**F.O.B. (fob)**

Free on board : franco à bord (sous-entendu du bateau, en général)

**Franco à bord (FAB)**

### Freight

*français*

**Fret**

Montant des frais de transports

### Friction drive

*espagnol*

**Accionamiento por fricción**

*français*

**Entraînement par friction**

*allemand*

**Reibungsantrieb**

### Fuel oil

*espagnol*

**Aceite combustible**

*français*

**Fioul (fuel)**

Fioul en français. Combustible liquide, plus ou moins visqueux, provenant de la distillation du pétrole.

*allemand*

**Heizöl**

### g/t

grammes per tonne

*français*

**g/t**

Gramme par tonne.

### Gamma

A unit of measurement of magnetic intensity.

*espagnol*

**Gamma**

Unidad de medida de intensidad magnética, submúltiplo de la unidad cgs Gauss equivalente a 10 microGauss = 10<sup>-5</sup>Gauss = 1 nanoTesla. Unidades utilizadas en los mapas de levantamientos magnéticos.

*français*

**Gamma**

### Gangue

The worthless minerals in an ore deposit.

*espagnol*

**Ganga**

Es el material estéril que acompaña al mineral que se explota o bien la roca encajante - ( La roca de derroche que rodea un depósito de mineral; también la materia de menor concentración en un mineral.)

*français*

**Gangue**

Substance stérile mélangée aux minéraux utiles, dans un filon.

### Gas carrier

*espagnol*

**Acarreador de gas**

*allemand*

**Trägergas**

*français*

**Vecteur (gazeux)**



### Geochemical soil sampling

Prospecting technique using samples of soil and laboratory analysis

*français*

#### **Géochimie sol**

Technique de prospection consistant au prélèvement d'échantillons de sol, à leur analyse chimique et l'interprétation des résultats.

### Goods

*français*

#### **Biens**

Cargaison expédiée par air ou par mer, par exemple.

### Goodwill

An intangible asset which provides a competitive advantage, such as a strong brand, reputation, or high employee morale.

*français*

#### **Fonds de commerce**

### Greenfield site

*français*

#### **Site de première implantation (site vierge )**

### Grouting

The process of sealing off a water flow in rocks by forcing a thin slurry of cement or other chemicals into the crevices; usually done through a diamond drill hole.

*français*

#### **Injection**

### Halo

Area immediately surrounding a specific point, mineral or occurrence

*français*

#### **Auréole**

#### **Auréole**

### Hangingwall

The rock on the upper side of a vein or ore deposit.

*français*

#### **Toit**

Côté supérieur d'un filon ou d'un gisement (stratiforme), d'une galerie. Par opposition au mur.

### Hard lead (Antimonial)

An alloy of lead and 1% to 10% antimony (mean grade is about 3% Sb), also known as "antimonial lead"

*français*

#### **Plomb dur**

plomb allié à 1 % à 10 % d'antimoine (teneur moyenne 3 % Sb), dit aussi "plomb antimonieux"

### Head Frame

*français*

#### **Chevalement (d'extraction)**

### Heap leaching

A process whereby valuable metals, usually gold and silver, are leached from a heap, or pad, of crushed ore by leaching solutions percolating down through the heap and collected from a sloping, impermeable liner below the pad.

*français*

#### **Lixiviation en tas**

### Heating oil

*español*

#### **Aceite de calentamiento**

*allemand*

#### **Heizöl**

*français*

#### **Mazout**



### Hedging

Taking a buy or sell position in a futures market opposite to a position held in the cash market, to minimize risk of financial loss from an adverse price change.

*français*

**Hedge**

Protection à l'achat et à la vente contre les variations de prix

### High grade

Rich ore. As a verb, it refers to selective mining of the best ore in a deposit.

*español*

**Alta ley (de)**

*français*

**Haute teneur (à)**

*allemand*

**Hochgrading**

### Hoist

The machine used for raising and lowering the cage or other conveyance in a shaft.

*français*

**Chevalement (d'extraction)**

### Hydrometallurgy

The treatment of ore by wet processes, such as leaching, resulting in the solution of a metal and its subsequent recovery.

*français*

**Hydrométallurgie**

Concerne le traitement d'un minerai en voie humide.

### Income from investments

*français*

**Revenus des titres de participation & de placement**

### Income Statement / Profit & Loss Account

*français*

**Compte de pertes & profits**

### Indicated Mineral Resource

A mineral resource for which quantity, grade, quality, density, shape and physical characteristics, can be estimated with a level of confidence sufficient to allow the appropriate application of technical and economic parameters

*español*

**Recurso indicado**

Parte de un recurso mineral que ha sido objeto de exploraciones. La recolección de datos confiables permite estimar el tonelaje/volumen, cantidad y contenido mineral, con un nivel de confianza razonable.

*français*

**Ressources indiquées**

### Inferred Mineral Resource

A part of a mineral resource for which quantity and grade or quality can be estimated on the basis of geological evidence and limited sampling and reasonably assumed, but not verified, geological and grade continuity.

*español*

**Recurso Inferido**

Un recurso inferido es la parte de un recurso que ha sido determinado a partir de indicaciones geológicas supuestas. Las informaciones permiten estimar el tonelaje/volumen, la calidad, el contenido mineral con un nivel de confianza bajos.

*français*

**Ressource**

### Ingot

Metal cast in a shape that is convenient for handling, storage, shipping and remelting. Ingots may be small enough to be stacked and handled by one person, or in the case of a larger T-ingot, may be designed to be handled by a forklift.

*français*

**Lingot**



**Ingot mold**

*français*

**Lingotière**

**Intercompany loans**

*français*

**Emprunts intersociétés**

**Intercompany payables**

*français*

**Comptes courants intersociétés**

**Intercompany receivables**

*français*

**Créances intersociétés**

**Interest expense**

An expense for interest on a loan made to an individual, corporation or other entity.

*français*

**Intérêts payés**

**Interest income**

The term that companies use on their income statement for reporting the interest earned on cash temporarily held in savings accounts, certificates of deposits, or other investments.

*français*

**Produits financiers**

**Inventories/stocks**

*français*

**Valeurs d'exploitation/stocks**

**Investments in associated companies**

*français*

**Titres de participation dans des sociétés apparentées**

**Investments in subsidiaries**

*français*

**Titres de participation dans des filiales**

**Issued shares**

*français*

**Capital souscrit, appelé & versé**

**Jaw crusher**

A machine in which rock is broken by the action of steel plates.

*français*

**Broyeur à machoire**

**Joint venture**

*Chinois*

**合營企業**

**合資企業**

**Joint venture contract**

*Chinois*

**合資合同**

**Junk bond**

*Chinois*

**垃圾債券**

**Jurisdiction**

*Chinois*

**司法地區**

**司法權區**

**司法管轄區**



## JV

joint venture  
*Chinois*

合營企業  
合資企業

## Kiln

*français*

**Four de grillage**

## km

kilometer  
*français*

**km**  
kilomètre

## km<sup>2</sup>

square kilometre(s)  
*français*

**km<sup>2</sup>**  
kilomètre carré

## Lagging

Planks or small timbers placed between steel ribs along the roof of a stope or drift to prevent rocks from falling, rather than to support the main weight of the overlying rock.

*français*

**Garnissage**

Revêtement de planches ou de lattes pour prévenir la chute de pierres. - (Planks or small timbers placed between steel ribs along the roof of a stope or drift to prevent rocks from falling, rather than to support the main weight of the overlying rock.)

## Land & buildings

*français*

**Terrains et constructions**

## Leaching

A chemical process for the extraction of valuable minerals from ore; also, a natural process by which ground waters dissolve minerals, thus leaving the rock with a smaller proportion of some of the minerals than it contained originally.

*espagnol*

**Lixiviación**

*français*

**Lixiviation**

## Lead bullion

*français*

**Plomb d'oeuvre**

Plomb non raffiné, tenant environ 98 %

## Lessee

A person who leases a property from its owner. also called tenant.

*français*

**Locataire**

Ou preneur.

## Liabilities

A liability is a financial obligation, debt, claim, or potential loss. Plural of liability.

*français*

**Passif**

## Lime

*français*

**Chaux**



### Line cutting

Straight clearings through the bush to permit sightings for geophysical and other surveys.

*français*

**Layon**

### Liquid manure

*espagnol*

**Abono liquido**

*français*

**Engrais liquide**

*allemand*

**Flüssigmist**

### Loans from associated companies

*français*

**Emprunts auprès des sociétés apparentées**

### Long term assets

*français*

**Actif immobilisé**

### Long term investments

*français*

**Titres de participation**

### Long term liabilities

A category of debts on a company's balance sheet that do not need to be repaid during the upcoming twelve months, but that instead need to be repaid in a year or more.

*français*

**Dettes à long terme**

### Long term receivables

*français*

**Valeurs réalisables à long terme**

### Lump ore

Ore that passes through a round mesh in initial screening

*français*

**Minerai en morceaux**

*suédois*

**Styckemalm**

### m

meter

*français*

**m**

mètre

### m<sup>2</sup>

square meter

*français*

**m<sup>2</sup>**

mètre carré, unité de surface.

### m<sup>3</sup>

Cubic metre(s)

*français*

**m<sup>3</sup>**

mètre cube, unité de volume

### m<sup>3</sup>/hr

Cubic metre(s) per hour

*français*

**m<sup>3</sup>/h**

mètre cube par heure



## Ma

Abbreviated term for million years

*français*

**Ma**

Million d'année

## Magnetic separation

A process in which a magnetically susceptible mineral is separated from gangue minerals by applying a strong magnetic field; ores of iron are commonly treated in this way.

*français*

**Séparation magnétique**

## Magnetics

Geophysical prospecting technique using variations in the earth's magnetic field

*français*

**Prospection magnétique**

## Manifest

*français*

**Manifeste**

Liste de marchandises, rédigée par le commandant, classée en fonction des numéros de la lettre de transport, reprenant les marchandises et les quantités de toutes les cargaisons chargées sur le navire.

## Marketable securities

*français*

**Titres de placement**

## Matte

Mixture of copper and iron sulfide produced by the first smelting of the ore.

*français*

**Matte**

Mélange de cuivre et de sulfure de fer provenant de la première fusion d'un minerai.

## Measured Mineral Resource

A mineral resource for which quantity, grade, quality, density, shape and physical characteristics are well established with confidence sufficient to allow the appropriate application of technical and economic parameters

*français*

**Ressources mesurées**

## Mechanical abrasion

*español*

**Abrasión mecànica**

*français*

**Abrasion mécanique**

*allemand*

**Mechanische abrasion**

## Metal constructions

*français*

**Constructions métalliques**

## Metallographic test

studies pertaining to the metal content of the rock and the extraction of such metals

*français*

**Examen métallographique**

## Metallurgical production

Weight of a refined metal in ingot form produced from ore/concentrates (primary production).

*français*

**Production métallurgique**

Poids de métal raffiné obtenu sous forme de lingots à partir de minerais ou concentrés (première fusion).



## Mill

A processing plant that produces a concentrate of the valuable minerals or metals contained in an ore deposit. The concentrate must then be treated in some other type of plant, such as a smelter, to affect recovery of the pure metal.

*français*

**Broyeur**

**Laverie**

Installation industrielle qui a pour finalité de produire un concentré.

**Usine**

## Milling ore

Ore that contains sufficient valuable mineral to be treated by milling process.

*français*

**Minerai exploitable**

Minerai dont le contenu en substance utile est suffisant pour faire l'objet d'une exploitation rentable.

## Millivolts

A measure of the voltage of an electric current, specifically, one-thousandth of a volt.

*français*

**Milli-volt**

## Minable reserves

Ore reserves that are known to be extractable using a given mining plan.

*français*

**Réserves extractibles**

## Mine

*suédois*

**Bergverk**

**Gruva**

*espagnol*

**Mina**

Excavación que tiene como propósito la explotación económica de un yacimiento mineral, la cual puede ser a cielo abierto, en superficie, o subterránea. - ( Yacimiento mineral y conjunto de labores, instalaciones y equipos que permiten su explotación racional.)

*français*

**Mine**

Exploitation de substances utiles (autres que les matériaux rocheux) à ciel ouvert ou par galerie. - ( Mot d'origine celtique.)

## Mine production

Metal content of usable ores/concentrates based on assay.

*français*

**Production minière**

Poids de métal contenu dans les minerais directement utilisables, ou dans les concentrés produits et calculé à l'aide des teneurs mesurées par analyse.

## Mineral deposit

*espagnol*

**Depósito**

Parte o fracción de la corteza terrestre donde a través de procesos geológicos se formaron, forman o acumulan, sustancias minerales útiles que pueden ser explotadas con beneficio económico, con los medios técnicos disponibles.

*français*

**Gisement**

Ensemble minéral, utile, renfermé dans le sein de la terre ou à sa surface. - ( La notion de gisement est lié à la possibilité d'exploitation profitable de cet ensemble minéral.)



### Mineral Reserve

The economically mineable part of a measured or indicated mineral resource demonstrated by at least a preliminary feasibility study.

*français* **Réserves extractibles**

### Mineral Resource

The location, quantity, grade, geological characteristics and continuity of a mineral resource are known, estimated or interpreted from specific geological evidence and knowledge. it has reasonable prospects for economic extraction.

*français* **Ressource géologique**

### Mineralised

rock that contains ore minerals

*français* **Minéralisation**

Concentration locale d'une substance (économique).

### Mineralization

The presence of economic minerals in a specific area or geological formation.

*français* **Minéralisation**

Concentration locale d'une substance (économique).

*espagnol*

**Mineralización**

Procesos naturales por los cuales los minerales son introducidos en las rocas.

### Mining

The process or business of extracting ore or minerals from the ground.

*français* **Exploitation minière**

### Mining waste

*français* **Déchet minier**

### mm

millimeter(s)

*français* **mm**

millimètre(s), unité de longueur.

### Movement in share capital

*français* **Variations du capital social**

### Moz

million troy ounces

*français* **Moz**  
Million troy ounces

### Muck

Ore or rock that has been broken by blasting.

*français* **Recouvrement**

### Muriate

[potassium] chloride

*français* **Chlorure de potasse**

Chlorure (cf. terminologie abandonnée en français " acide muriatique " = acide chlorhydrique). S'utilise à propos de la potasse (KCl), en Amérique du Nord



### Net income

In business, what remains after subtracting all the costs (namely, business, depreciation, interest, and taxes) from a company's revenues. Net income is sometimes called the bottom line. also called earnings or net profit.

*français* **Bénéfice net**

### Net operating profit after tax (NOPAT)

*français* **Résultat net d'exploitation (RNE)**

Recettes dégagées par les activités d'exploitation de l'entreprise diminuées des impôts afférents.

**RNE (résultat net d'exploitation)**

### NOPAT (net operating profit after tax)

*français* **Résultat net d'exploitation (RNE)**

Recettes dégagées par les activités d'exploitation de l'entreprise diminuées des impôts afférents.

**RNE (résultat net d'exploitation)**

### Open pit

A mine that is entirely on surface. Also referred to as open-cut or open-cast mine.

*français* **Carrière**

### Option

An agreement to purchase a property reached between the property vendor and some other party who wishes to explore the property further.

*français* **Option**

Droit ou obligation d'acheter ou de vendre une marchandise à une certaine date et à un certain prix

### Ore

An ore is a volume of rock containing components or minerals in a mode of occurrence that renders it valuable for mining.

*français* **Minerai**

Ensemble rocheux contenant des substances utiles en pourcentage suffisant pour justifier une exploitation.

*japonais* **鉱石**

### Ore carrier

*français* **Minéralier**

### Ore pass

Vertical or inclined passage for the downward transfer of ore connecting a level with the hoisting shaft or a lower level.

*français* **Galerie de soutirage**

### Ore Reserves

The calculated tonnage and grade of mineralization which can be extracted profitably; classified as possible, probable and proven according to the level of confidence that can be placed in the data.

*français* **Réserves minières**



**Ore washing plant**

*français*

**Laverie**

Installation industrielle qui a pour finalité de produire un concentré.

**Laverie à minerais**

Voir: Laverie

**Orebody**

A natural concentration of valuable material that can be extracted and sold at a profit.

*español*

**Depósito**

Parte o fracción de la corteza terrestre donde a través de procesos geológicos se formaron, forman o acumulan, sustancias minerales útiles que pueden ser explotadas con beneficio económico, con los medios técnicos disponibles.

*français*

**Gisement**

Ensemble minéral, utile, renfermé dans le sein de la terre ou à sa surface. - ( La notion de gisement est lié à la possibilité d'exploitation profitable de cet ensemble minéral.)

**Other equity**

*français*

**Autres fonds propres**

**Other investments (market value)**

*français*

**Autres valeur en bourse**

**Other liabilities & provisions**

*français*

**Provisions et autres dettes**

**Other payables & accrued expenses**

*français*

**Autres créanciers et charges à payer**

**Ounce**

troy ounce

*français*

**Once**

**Once Troy**

unité de masse traditionnelle anglo-saxonne pour les métaux précieux (1 Tr. oz = 31.1035 g = 1/12 Tr. lb)

**Outstanding shares**

*français*

**Capital souscrit, non appelé**

**Overburden**

Overburden is the term used in mining to describe material that lies above the area of economic interest.

*français*

**Recouvrement**

**Oxidising**

*français*

**Oxydant**

**Pallet**

*français*

**Palette**

Petite plate forme en bois sur laquelle la cargaison est empilée pour le stockage ou pour le transport.



**Par value per share**

*français*

**Valeur nominale des actions**

**Patent**

a set of exclusive rights granted by a state to a patentee for a fixed period of time in exchange for a disclosure of an invention.

*français*

**Brevet**

**Patents, trademarks & similar assets**

*français*

**Brevets, marques & autres actifs similaires**

**Payable to directors**

*français*

**Comptes courants des administrateurs**

**Payables**

A balance sheet item which equals the sum of all money owed by a company and due within one year. also called current liabilities or current debt.

*français*

**Dettes**

**Pellet**

Iron ore or limestone particles are rolled into little balls in a balling drum and hardened by heat.

*français*

**Pellet**

boulettes cuites de concentré de minerai de fer

**Pentoxide**

oxide of a pentavalent metal (general formula M<sub>2</sub>O<sub>5</sub>)

*français*

**Pentoxyde**

oxyde de métal pentavalent, de la forme M<sub>2</sub>O<sub>5</sub>

**PGM - Platinum Group Metals**

Platinum Group Metals : platinum (Pt), iridium (Ir), osmium (Os), palladium (Pd), rhodium (Rh) and ruthenium (Ru)

*français*

**Platinoïdes**

platine (Pt), iridium (Ir), osmium (Os), palladium (Pd), rhodium (Rh) et ruthénium (Ru)

**Pilferage**

*français*

**Chapardage**

Vol d'une partie du contenu d'un colis

**Pillar**

A block of solid ore or other rock left in place to structurally support the shaft, walls or roof of a mine.

*français*

**Pilier**

Partie du minerai laissée lors de l'exploitation pour soutenir le plafond.

**Plant**

*français*

**Laverie**

Installation industrielle qui a pour finalité de produire un concentré.

**Usine**

**Plant & equipment**

*français*

**Matériel et outillage**



### Platinum Group Metals

see : PGM

*français*

#### Platinoïdes

platine (Pt), iridium (Ir), osmium (Os), palladium (Pd), rhodium (Rh) et ruthénium (Ru)

### Pollution abatement

*español*

#### Abatimiento de la contaminación

*français*

#### Dépollution

*allemand*

#### Entsorgungsmaßnahme

### Possible reserves

Valuable mineralization not sampled enough to accurately estimate its tonnage and grade, or even verify its existence. Also called "inferred reserves."

*français*

#### Ressource

### Power house

*français*

#### Centrale électrique

### Power plant

*français*

#### Centrale électrique

### Power station

A power station (also referred to as generating station or power plant) is an industrial facility for the generation of electric power.

*français*

#### Centrale électrique

### Preventive action

*español*

#### Acción preventiva

*français*

#### Action préventive

*allemand*

#### Verhütung

### Primary metal

metal derived from the processing of ores

*français*

#### Métal primaire

métal dérivé du traitement d'un minerai (par opposition à "recyclé")

### Pro format invoice

*français*

#### Facture Proforma

Facture fournie par le fournisseur avant l'expédition de la marchandise, informant l'acheteur de la nature et des quantités expédiées, ainsi que leur valeur commerciale et autres détails (poids, dimensions, etc-)

### Probable Mineral Reserve

The economically mineable part of an indicated, and in some circumstances a measured mineral resource demonstrated by at least a preliminary feasibility study.

*español*

#### Recurso Inferido

Un recurso inferido es la parte de un recurso que ha sido determinado a partir de indicaciones geológicas supuestas. Las informaciones permiten estimar el tonelaje/volumen, la calidad, el contenido mineral con un nivel de confianza bajos.

*français*

#### Ressources probables



### Probable ore reserve

the economically mineable part of an indicated, and in some circumstances measured mineral resource. It includes diluting materials and allowances for losses

*français* **Réserves extractibles**

### Probable reserves

Valuable mineralization not sampled enough to accurately estimate the terms of tonnage and grade. Also called "indicated reserves."

*espagnol* **Recurso indicado**

Parte de un recurso mineral que ha sido objeto de exploraciones. La recolección de datos confiables permite estimar el tonelaje/volumen, cantidad y contenido mineral, con un nivel de confianza razonable.

*français* **Ressources indiquées**

### Property, plant & equipment

*français* **Immobilisations corporelles**

Propriété, usine et matériel.

### Proven Mineral Reserve

The economically mineable part of a measured mineral resource demonstrated by at least a preliminary feasibility study . Demonstrate at the time of reporting, that economic extraction is justified.

*français* **Réserves prouvées**

### Proven reserves (measured)

Reserves sampled extensively by closely spaced diamond drill holes and developed by underground workings in sufficient detail to render an accurate estimation of grade and tonnage. Also called measured reserves.

*français* **Réserves prouvées**

### Quarry

*français* **Carrière**

### Quenching

Rapid cooling of a metal from an elevated temperature.

*allemand* **Abschreckung**

*espagnol* **Apagamiento**

*français* **Trempe**

### Rake (angle)

The trend of an orebody along the direction of its strike.

*français* **Angle d'inclinaison**

**Inclinaison**

### Reacquired shares

*français* **Actions rachetées**

### Reagent

*français* **Réactif**

### Reaming shell

A component of a string of rods used in diamond drilling, it is set with diamonds and placed between the bit and the core barrel to maintain the gauge (or diameter) of the hole.

*français* **Manchon aléueur**



### Receivables

Amounts owed to the corporation, whether or not they are currently due.

*français*

**Créances**

### Receivables from directors

*français*

**Prêts & avances aux administrateurs**

### Recovery

The percentage of valuable metal in the ore that is recovered by metallurgical treatment.

*français*

**Récupération**

rendement.

### Refractory ore

Ore that resists the action of chemical reagents in the normal treatment processes and which may require pressure leaching or other means to effect the full recovery

*français*

**Minerai réfractaire**

### Reinforced concrete

*français*

**Béton armé**

### Remedial action

*espagnol*

**Acción reparadora**

*français*

**Action curative**

*allemand*

**Wiederherstellung**

### REO

Rare Earth Oxides

*français*

**Oxyde de terres rares**

### Reserves

'reserves' refer to the technically measured and economically mineable ore deposits, at the moment of their valuation

*français*

**Réserves**

s'applique à des concentrations minérales dont le tonnage et la teneur sont techniquement bien définis et dont l'exploitation a été reconnue comme rentable au moment de leur évaluation économique

### Resource

The calculated amount of material in a mineral deposit, based on limited drill information and which has the potential to be exploited

*français*

**Ressource**

### Retained earnings

*français*

**Report à nouveau**

### Return on assets (ROA)

*français*

**Rendement de l'actif**

Quotient du bénéfice net augmenté des intérêts et des charges afférents aux capitaux empruntés par le total de l'actif.



### Return on equity (ROE)

Earnings before taxes & minority interest, divided by average equity

*français*

**Rendement des capitaux propres (RCP)**

Rendement du capital social, soit le quotient du résultat brut d'exploitation (avant frais financiers et impôts) par le capital social moyen

### Return on invested capital (ROIC)

*français*

**Rendement de l'investissement**

Quotient du bénéfice net par le capital investi

### Return on investment (ROI)

*français*

**Rendement de l'investissement**

Quotient du bénéfice net par le capital investi

### Revaluation surplus

*français*

**Réserve de réévaluation réglementée**

### Rights, preferences and restrictions

*français*

**Droits, priorités & restrictions**

### RoCE

Return on Capital Employed

*français*

**RoCE**

Rendement du capital engagé

### Rock bolting (Rockbolting)

The act of supporting openings in rock with steel bolts anchored in holes drilled especially for this purpose.

*français*

**Boulonnage**

### Room-and-pillar mining

A method of mining flat-lying ore deposits in which the mined-out area, or rooms, are separated by pillars of approximately the same size.

*français*

**Chambre et pilier**

### Round reinforcing bars (concrete iron)

*français*

**Fer à béton**

### Sales or other operating revenue

*français*

**Chiffre d'affaires**

### Sampling

Selecting a fractional but representative part of a mineral deposit or rock for analysis.

*français*

**Echantillonnage**

Action de prélever une partie représentative d'un gisement ou d'une formation pour en étudier la composition.

### Secondary metal

Metal derived from the processing of scrap or waste

*français*

**Métal secondaire**

métal obtenu par recyclage



### Secured loans

A loan which is backed by assets belonging to the borrower in order to decrease the risk assumed by the lender. The assets may be forfeited to the lender if the borrower fails to make the necessary payments.

*français*

**Emprunts assortis de garanties**

### Selective absorption

*espagnol*

**Absorción selectiva**

*français*

**Absorption sélective**

*allemand*

**Selektive absorption**

### Shaft

A vertical or inclined excavation in rock for the purpose of providing access to an orebody. Usually equipped with a hoist at the top

*français*

**Puits**

### Share capital

*français*

**Capital social**

*Chinois*

**股本**

### Shareholder's Interest

*français*

**Capitaux propres**

Les capitaux propres sont constitués des ressources apportées par les associés ou les actionnaires (capital social) et des profits générés par l'entreprise à l'occasion de son activité (réserves et résultat).

### Shares reserved for future issuance under options

*français*

**Actions réservées pour des émissions futures**

### Shift

*français*

**Poste (de travail)**

### Significant intercompany transactions

*français*

**Transactions significatives intersociétés**

### Slab

Compact block of crude steel as starting product for sheet or strip

*français*

**Plaque**

plaque épaisse de métal (acier, zinc, etc.) destinée au relaminage

*japonais*

**スラブ**

### Slag

The vitreous mass separated from the fused metals in the smelting process.

*français*

**Scorie**

Sous-produit d'opération d'élaboration métallurgique, ayant une composition à base de silicates.

### Smelter

A part of a works or company, in which crude metal or bullion are recovered, is called a smelter. Typical products are lead bullion, blister and black copper and red gun metal (red brass).

*français*

**Fonderie**



**Soft lead**

refined lead (by opposition to "lead bullion", unrefined lead grading about 98%), containing at least 99.95% Pb

*français*

**Plomb doux**

plomb raffiné, tenant au moins 99,95 % Pb

**Spare part**

*français*

**Pièce de rechange**

**Speiss**

An arsenic compound or a mixture of arsenic compounds resulting from the smelting of iron, cobalt, nickel, and copper ores.

*français*

**Speiss**

Minerai de nickel ayant subi un grillage ou une fusion partielle, il est parfois mélangé de zinc, cuivre, plomb ou fer. Il s'agit d'une sorte de matte sulfo-arséniée.

**Spiegel**

high-manganese pig iron (15-30% Mn, # 5% C, < 1% Si) used for the manufacture of steel by the Bessemer process [= Spiegeleisen, Spiegel-Iron]

*français*

**Fonte spiegel (f.miroitante, f. spéculaire)**

**Spot market**

Daily-business-market for prompt supplies.

*Chinois*

**現貨市場**

**Standardisation**

*français*

**Normalisation**

**Statistics**

*Chinois*

**統計**

**Sterile**

*français*

**Stérile**

**Subrogation**

*français*

**Subrogation**

Opération par laquelle la compagnie d'assurance (relativement au paiement des indemnités) assume tous les droits de l'assuré en ce qui concerne l'indemnisation du préjudice par une tierce partie, on substitue un créancier par un autre.

**Sulfide ore**

*français*

**Minerai sulfuré**

**Supply chain**

*français*

**Chaîne logistique**

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

**Surveyor**

*français*

**Expert**



### **Tailings**

Material rejected from a mill after most of the recoverable valuable minerals have been extracted.

*suédois*

**Avfall**

*français*

**Tailings**

Résidus, stériles ou produits rejetés par l'usine de traitement.

### **Takeover bid**

The amount a company or group of investors is willing to pay in order to acquire a company. The bid is an offer to the shareholders of the target company.

*français*

**Offre publique d'achat (OPA)**

### **Tap**

*français*

**Coulée**

### **Taxes on income**

*français*

**Impôts sur les bénéfices**

### **Teeming**

*français*

**Coulée**

### **Tenor**

*français*

**Échéance**

Terme fixé pour le paiement de la traite.

### **Terms of sale**

*français*

**Terme de vente**

La facture est un contrat de vente entre l'acheteur et le vendeur qui reprend le terme de vente.

### **Thermal efficiency**

*français*

**Rendement thermique**

### **Thickener**

A large, round tank used in milling operations to separate solids from liquids; clear fluid overflows from the tank and rock particles sink to the bottom.

*français*

**Epaississeur**

### **Tinplate**

Thin steel sheet for the packaging industry electrolytically coated with tin or chromium

*français*

**Fer étamé**

Tôle de fer blanc

### **Tola**

*français*

**Tola**

Unité indienne de masse, valant 10,66 grammes. De petits lingots d'or de 10 tolas (116,6 g, au titre de 999 millièmes) sont en usage sur le marché indien.

**Tola**

### **Toll trading**

*français*

**Toll trading**

Opération libre de taxes consistant à importer des concentrés et à exporter le métal résultant.



### Tonnes per vertical meter

Common unit used to describe the amount of ore in a deposit; ore length is multiplied by the width and divided by the appropriate rock factor to give the amount of ore for each vertical metre of depth.

*français*

**Tonnes par mètre d'approfondissement**

**Tonnes par mètre d'approfondissement**

### Trade mark

see : Brand

*français*

**Marque**

Marque d'un producteur spécifique

**Marque de fabrique**

### Transshipment

*français*

**Transbordement**

Transfert d'un navire ou moyen de transport à un autre, afin de poursuivre le transport.

### Trench

A long, narrow excavation dug through overburden, or blasted out of rock, to expose a vein or ore structure.

*français*

**Tranchée**

### Troy oz

Troy ounce, traditional unit of mass for precious metals (1 Tr. oz = 31.1035 g = 1/12 Tr. lb)

*français*

**Once Troy**

unité de masse traditionnelle anglo-saxonne pour les métaux précieux (1 Tr. oz = 31.1035 g = 1/12 Tr. lb)

**Once Troy**

### Unsecured loans

A loan that is not backed by collateral. also called signature loan.

*français*

**Emprunts sans garantie**

### Unusual charges

*français*

**Pertes exceptionnelles**

### Unusual credits

*français*

**Profits exceptionnels**

### Value

*français*

**Valeur**

### Vanadium pentoxide

Vanadium pentoxide, or "black flake" as it is commonly called, is a concentrated, black powder used in the production of vanadium or ferrovandium.

*français*

**Pentoxyde de vanadium**

Matière première utilisée pour la production de vanadium métal ou de ferrovanadium.

### Vessel

*français*

**Navire**

Description de tout moyen navigable, de tout appareil utilisable ou pouvant être utilisé dans le transport maritime.



### Wall rocks

Rock units on either side of an orebody. The hanging wall and footwall rocks of an orebody.

*français*

**Mur**

Coté inférieur d'un filon ou d'un gisement (stratiforme)

### Waste

Unmineralized, or sometimes mineralized, rock that is not minable at a profit.

*suédois*

**Avfall**

*français*

**Déchets minier**

### Wear and tear

*français*

**Usure**

### Wharfage

*français*

**Droit de quai**

Frais facturés par le propriétaire de l'embarcadère ou des docks pour la manutention de la cargaison importée ou exportée.

### Winze

An internal shaft.

*français*

**Bure**

*espagnol*

**Pozo interior**

*français*

**Puits borgne**

Puits intérieur qui relie deux niveaux souterrains, sans déboucher à l'extérieur.

### Working cost

*français*

**Prix de revient**

mercredi 6 avril 2011

*J.M.M. Angel*